

Working  
together



# رحلتي إلى رومانيا

كتيب للقاصرين الأجانب غير المصحوبين والمنفصلين عن أهلهم  
إجراءات اللجوء. حقوق وواجبات. لم شمل

Broșură în limba arabă

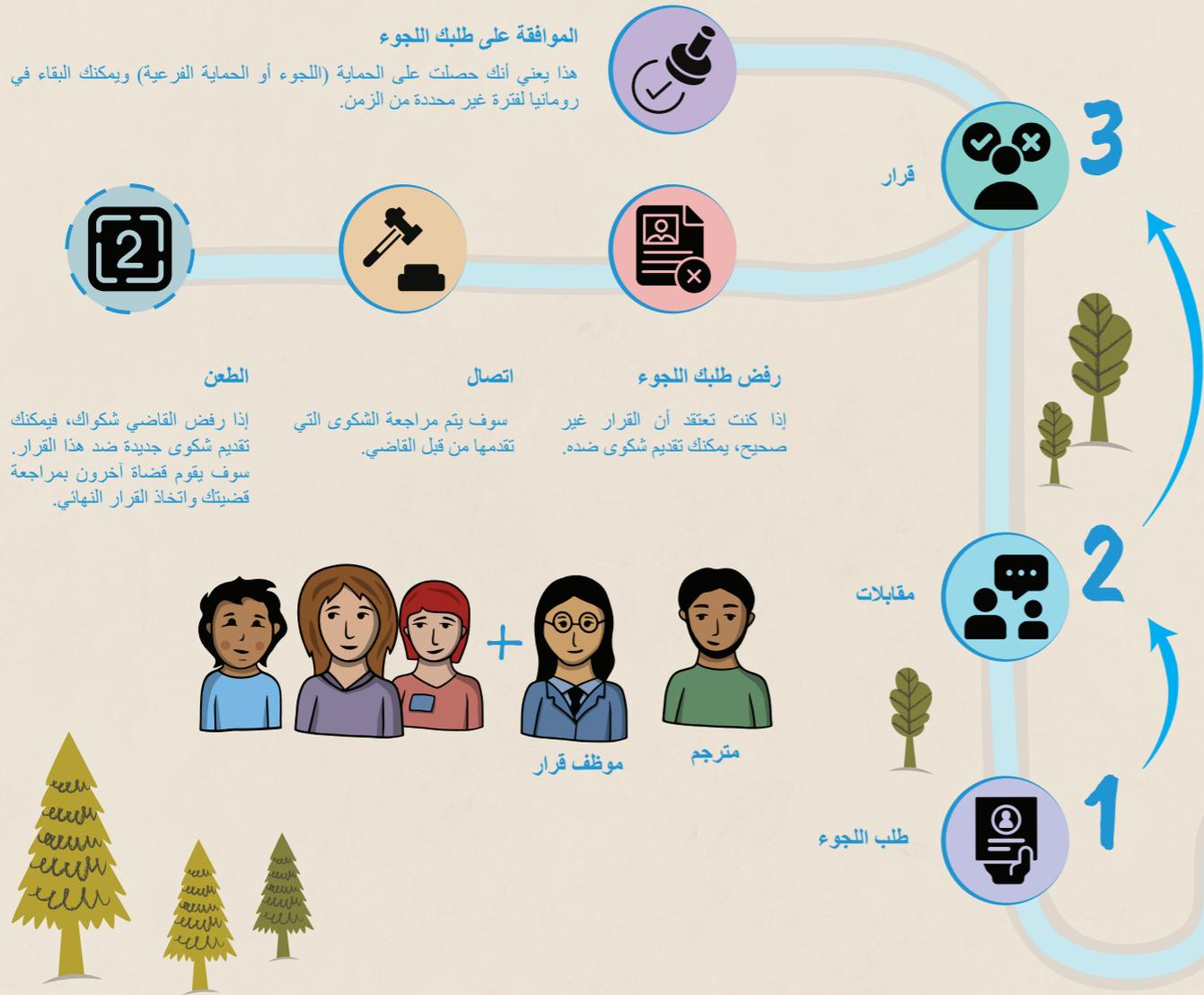


Arabă - 2024

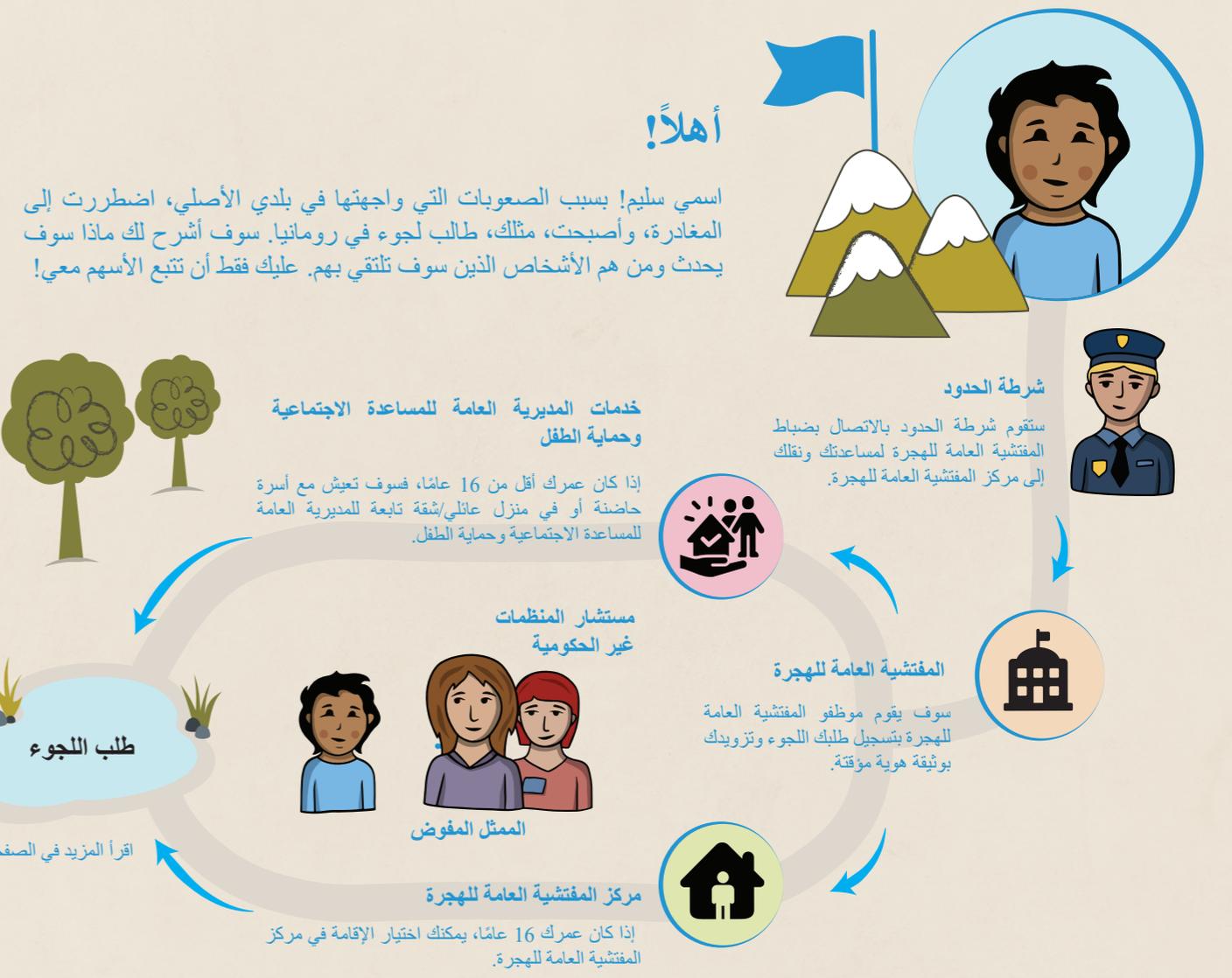
## أهلا وسهلا في رومانيا!

أنا متأكد من أنه لديك الكثير من الأسئلة حول وضعك: "ماذا سوف أفعل من الآن فصاعدا؟"، "هل يمكنني البقاء في رومانيا؟"، "هل يمكنني رؤية عائلتي مرة أخرى؟".

سوف تلتقي في رومانيا بأشخاص كثيرين يجعلوك تشعر بسلامة. يعمل بعض هؤلاء الأشخاص للدولة الرومانية، بينما يعمل البعض الآخر في المنظمات غير الحكومية.



**لم شمل**  
إذا تم قبول طلبك اللجوء، يمكنك الاتصال بوالديك في رومانيا. اقرأ المزيد في الصفحة 16.



**شرطة الحدود**

**الممثل الذي يتم تعيينه**

**مستشار المنظمات غير الحكومية**

**مسؤول اتخاذ القرار**

**المترجم**

# الفصل 1

## ماذا يعني اللجوء؟

إذا كنت خائف من العودة إلى بلدك، فيمكنك تقديم طلب اللجوء في رومانيا. اللجوء هو الحماية الدولية التي تقدمها الدولة للأشخاص الذين اضطروا إلى مغادرة بلدهم الأصلي لأنهم لم يشعروا بالأمان. هنا المزيد من المعلومات حول الإجراء والأشخاص المعنيين.

## المستشار لدى المنظمات غير الحكومية (مستشار المنظمات غير الحكومية)



يمكنك أيضًا الحصول على المساعدة من أحد مستشاري المنظمات غير الحكومية. هو يستطيع أن يساعدك على فهم الخطوات التي يجب عليك اتباعها في إجراءات اللجوء بشكل أفضل. لا يحل مستشار المنظمة غير الحكومية محل الممثل المعين وله مسؤوليات مختلفة عنه. اسأل موظفي مركز المفتشية العامة للهجرة أو الممثل المعين عن كيفية التواصل مع هذا الشخص.

## موظفو مركز المفتشية العامة للهجرة



يعمل في هذا المركز ضباط المفتشية العامة للهجرة الذين سوف يضمنون سلامتك أثناء فترة إقامتك.

## مسؤول القرار



هذا هو موظف المفتشية العامة للهجرة الذي سوف يقوم بمراجعة طلبك اللجوء واتخاذ القرار بشأنه. لاتخاذ القرار، سوف يأخذ الموظف في الاعتبار جميع المعلومات التي قدمتها ويطرح عليك المزيد من الأسئلة في المقابلات. لا تقلق، إنه إجراء طبيعي.

## المترجم



أثناء المقابلات مع مسؤول IGI، سيكون المترجم الذي يتحدث لغتك حاضرًا أيضًا لمساعدتك على التواصل. يجب على المترجم أن يترجم كل ما تقوله أنت والآخرين، كلمة بكلمة، دون أن يتحدث نيابة عنك. إذا كنت لا تفهم ما يقوله المترجم، فيجب عليك إخباره بذلك دون أي تردد.

المفتشية العامة للهجرة (IGI) هي السلطة المسؤولة عن تحليل طلب اللجوء الخاص بك والموافقة عليه أو رفضه.

## من سوف يساعدك؟

## هنيئًا متى رجلاً رثمما

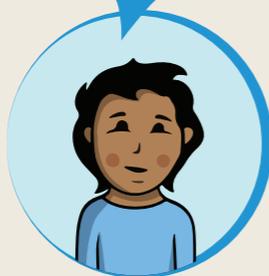


إذا كنت في رومانيا بدون عائلتك، فسوف يتم تعيين ممثل لك من المديرية العامة للمساعدة الاجتماعية وحماية الطفل. سوف يضمن الممثل الذي يتم تعيينه رعاية حقوقك وسيساعدك طوال إجراءات اللجوء.

## الفصل 2

دعونا نرى ما هي الخطوات التي عليك اتباعها!

قد يستغرق الأمر بعض الوقت قبل أن يكون لديك ممثل معين. أثناء انتظارك، يمكنك طلب المساعدة أو المعلومات من موظفي المركز الذي تعيش فيه أو أحد مستشاري المنظمات غير الحكومية. دورهم هو تسهيل الأمور بالنسبة لك.



كيف أقدم طلب اللجوء؟

عند وصولك إلى مركز المفتشية العامة للهجرة، سوف يطلب الضباط من المديرية العامة للمساعدة الاجتماعية وحماية الطفل تعيين شخص لكي يكون ممثلك المعين. إذا كان عمرك أقل من 14 عامًا، فسوف يقوم الممثل المعين بتقديم الطلب نيابةً عنك. إذا كان عمرك 14 عامًا بالفعل، فيمكنك تقديم الطلب بنفسك، ولكن يجب أن يتم توقيعه من قبل ممثلك المعين.

تقديم الوثائق



يجب عليك تقديم أي مستندات لديك، مثل جواز السفر أو بيان ولادة أو وثائق الهوية الأخرى. إذا لم تكن معك، فيمكنك تقديم مستندات أخرى، مثل السجلات المدرسية، أو أي دليل آخر يوضح من أين أتيت وكم عمرك. سوف تساعد هذه المستندات ضابط القرار على فهم موقفك بشكل أفضل. لا تقلق، سوف يتم تحليل طلبك اللجوء، حتى لو لم يكن لديك وثائق من بلدك الأصلي.

## مهم جدا :

إذا كان والديك أو أقاربك في بلدان أخرى في أوروبا، فأبلغ الممثل المعين ومسؤول اتخاذ القرار في أقرب وقت ممكن إذا كنت ترغب في الانضمام إليهم



## مقابلات

سيطرح عليك مسؤول اتخاذ القرار أسئلة حول أسباب تقديمك لطلب اللجوء. يجب أن يكون الممثل المعين معك في المقابلة، ويمكنك أيضًا أن تطلب المساعدة من أحد مستشاري المنظمات غير الحكومية. سوف يكون المترجم حاضرًا أيضًا في المقابلة لمساعدتك على التواصل بلغتك. إذا كنت تريد معرفة المزيد عن المقابلة، اسأل الممثل المعين أو مستشار المنظمة غير الحكومية.

## لا تنسى:

قد يستغرق الأمر بعض الوقت قبل أن تتلقى قرارًا بشأن طلبك اللجوء. حتى ذلك الحين، يجب عليك البقاء في المركز الذي تعيش فيه، حيث ستستمر في تلقي المساعدة (اقرأ المزيد في الصفحة 14).

الممثل المعين من قبل المديرية العامة للمساعدة الاجتماعية وحماية الطفل، حسب الحالة، مستشار المنظمة غير الحكومية سوف يبيحك على علم بحالة الإجراءات. لا تتردد في طلب معلومات إضافية.

## تحديد العمر:



في بعض الأحيان قد يطلب المفتشية العامة للهجرة من الأطباء التحقق من عمرك. لا تقلق إذا حدث ذلك، لأنه إجراء بسيط. الطبيب الشرعي هو متخصص شاهد العديد من الأطفال مثلك تمامًا، والشيء الوحيد الذي سوف يفعله هو أخذ بعض قياسات الجسم للتحقق من عمرك. إذا كنت تشعر بعدم الارتياح تجاه هذه الإجراءات، فناقش مخاوفك مع ممثلك المعين أو موظفي مركز المفتشية العامة للهجرة.

إذا كان عمرك أكثر من 14 سنة، سوف يتم أخذ بصمات أصابعك. لا تقلق، إنه إجراء عادي! بعد ذلك سوف تتلقى وثيقة هوية مؤقتة كطالب لجوء. احملها معك عندما تغادر المركز الذي تعيش فيه.

## القرار بشأن طلبك اللجوء

سوف يأخذ مسؤول اتخاذ القرار في الاعتبار جميع بياناتك والمستندات التي قدمتها وسوف يتخذ قرارًا مسيبيًا بشأن طلبك اللجوء. سوف يساعدك ممثلك المعين ومستشار المنظمة غير الحكومية على فهم القرار الذي تلقينه.



نعم.

الموافقة على طلبك اللجوء تعني أنك حصلت على الحماية: وضع اللاجئ أو الحماية الفرعية. يمكنك البقاء في رومانيا لفترة غير محددة من الزمن. ستستمر في تلقي المساعدة من المديرية العامة للمساعدة الاجتماعية وحماية الطفل حتى تبلغ 18 عامًا أو حتى يتم لم شملك مع عائلتك.



لا.

إن رفض طلب اللجوء يعني أن مسؤول IGI الذي يتخذ القرار يعتبر أن الأسباب المقدمة لا تبرر منح الحماية. وأنه يمكنك إذا كنت لا توافق على القرار، يمكنك تقديم شكوى ضده بمساعدة الممثل المعين و/أو مستشار المنظمة غير الحكومية. ناقش خياراتك معهم في أقرب وقت ممكن، حيث أن لديك 10 أيام فقط لتقديم الطلب. وسيحاولون أيضًا توكيل محام لك، نظرًا لأنه سيتعين عليك هذه المرة التحدث إلى القاضي.

## اعرف حقوقك!

سوف يقوم الممثل المعين ومسؤول المفتشية العامة للهجرة ومستشار المنظمة غير الحكومية بإبلاغك بحقوقك والتزاماتك. وسوف يتأكدون من حصولك على المساعدة والخدمات التي تحتاجها، مثل:

- الغذاء
- مكان إقامة
- الرعاية الطبية
- المساعدة العاطفي والمساعدة عند المرور بأوقات عصيبة
- الأنشطة الترفيهية
- منتجات العناية

## في حالة الطوارئ، يمكنك الاتصال:

- 119 خط مخصص للأطفال حيث يمكنك الاتصال به عندما تشعر بالخطر
- 112 رقم الهاتف العام للشرطة والطوارئ الطبية

تعتبر رومانيا بشكل عام دولة آمنة، لكننا ننصحك بعدم مغادرة المركز الذي تعيش فيه بمفردك، خاصة في الليل. إذا حاول شخص ما أن يعرض عليك سلعة (نقودًا أو سجائر) أو مواد غير قانونية (مثل المخدرات والأدوية التي لا تستلزم وصفة طبية) فلا تقبله وابق بعيدًا.

## الأنشطة الترفيهية

يمكنك المشاركة في الأنشطة الترفيهية التي سوف تساعدك على تكوين صداقات والاندماج.

## السكن والطعام

أثناء إقامتك، يجب أن يكون لديك إمكانية الوصول إلى الطعام ومكان آمن للإقامة. إذا كان عمرك أقل من 16 عامًا، فستبقى في دائرة مخصصة للأطفال داخل المديرية العامة للمساعدة الاجتماعية وحماية الطفل\*؛ إذا كان عمرك أكبر من 16 عامًا، يمكنك اختيار الإقامة في مركز المفتشية العامة للهجرة\*\*.

\*خدمة المديرية العامة للمساعدة الاجتماعية وحماية الطفل هي مكان تم إعداده خصيصًا لإيواء ورعاية الأطفال المنفصلين بشكل مؤقت أو دائم عن والديهم حيث يمكن أيضًا استيعاب الأطفال غير المصحوبين. هنا يمكنك المشاركة في الأنشطة التعليمية والترفيهية التي سوف تساعدك على التطور. من المهم رعاية قواعد الخدمة وموظفيها والمشاركة في الأحداث المنظمة.

\*\*يستضيف مركز المفتشية العامة للهجرة كلا من طالبي اللجوء واللاجئين القادمين من بلدان مختلفة للكبار والأطفال. للعيش في ظروف جيدة في المركز، يجب عليك احترام زملائك في السكن وقواعد المركز والحفاظ على النظافة. سوف تجد هنا أيضًا مستشارين من المنظمات غير الحكومية الذين يمكنك طلب المساعدة منهم.

## مساعدة مالية

يحق لك الحصول على مبلغ مالي شهري كطالب لجوء، ولكن أيضًا بعد حصولك على الحماية. لمزيد من التفاصيل، اسأل ممثلك المعين أو مستشار المنظمات غير الحكومية.

## العمل

عادة لا يعمل الأطفال لأن الذهاب إلى المدرسة هو أهم شيء في هذا العمر. ومع ذلك، إذا كان عمرك أكثر من 16 عامًا، فيمكنك العمل. تحدث إلى الممثل المعين ومستشار المنظمة غير الحكومية حول شروط التوظيف.

## خدمات اجتماعية

يعمل ممثلك المعين ضمن فريق يضم العديد من الأخصائيين الاجتماعيين والمتخصصين. إنهم الأشخاص الذين يجب عليهم تقييم احتياجاتك وإرشادك إلى الخدمات المناسبة لك.

## تعليم

أثناء انتظارك للقرار بشأن طلبك اللجوء، يجب عليك الذهاب إلى المدرسة. إذا لم تكن مسجلًا في المدرسة، فاتصل بممثلك المعين. تلعب المدرسة دورًا مهمًا في حياتك ومستقبلك، وهي أيضًا مكان جيد لتكوين صداقات.

## أمان

ولا تنسوا أنه كلما شعرت بالخطر أو لديكم حالة طبية طارئة، يمكنكم الاتصال بأرقام الطوارئ 119 (خط مخصص للأطفال فقط) و112.

## المساعدة النفسي

إذا كنت خائفًا، أو لا تستطيع النوم، أو حزينًا أو قلقًا، فيمكن أن يساعدك الطبيب النفسي. إذا كنت تريد التحدث إلى طبيب نفسي، يمكنك أن تطلب من ممثلك المعين أن يوصلك معه.

## الرعاية الصحية

إذا كنت بحاجة إلى طبيب، فسوف يساعدك الأشخاص من مركز المفتشية العامة للهجرة أو من المديرية العامة للمساعدة الاجتماعية وحماية الطفل. أنا أشجعك على إخبار ممثلك المعين عن مشاكلك الطبية في أقرب وقت ممكن. لا داعي للخوف أو الشعور بالخجل لأنه من المهم أن تعتني بصحتك.



## هل تعلم أنه يمكنك الاتصال بوالديك في رومانيا إذا تمت الموافقة على طلبك اللجوء؟

يسمى هذا الإجراء لم شمل الأسرة، ويمكن لممثلك المعين ومستشار المنظمة غير الحكومية أن يشرح لك ما عليك القيام به لتقديم طلب لذلك في المفتشية العامة للهجرة.

تذكر أنه لا يمكنك الاتصال بوالديك إلا إذا تمت الموافقة على طلبك اللجوء!

### ما الذي يجب على فعله لطلب لم شمل الأسرة؟

يجب عليك تقديم طلب إلى المفتشية العامة للهجرة، مصحوبًا بالمستندات التي تثبت هوية الوالدين والارتباط العائلي بهم. سوف يتم النظر في طلبك للم شمل الأسرة حتى لو لم يكن لديك هذه الوثائق.

إذا كان عمرك أقل من 16 عامًا، فيجب على ممثلك المعين إرسال هذا الملف نيابةً عنك. إذا كان عمرك أكثر من 16 عامًا، فيمكنك تقديمه بنفسك، ولكن من الضروري أن يتم توقيع الطلب من قبل ممثلك المعين.



### انتظر القرار

قد يستغرق الأمر ما يصل إلى 9 أشهر حتى يتخذ المفتشية العامة للهجرة قرارًا. وفي حالات خاصة، يمكن تمديد المدة لمدة 6 أشهر.

### يمكن أن يكون طلبك:

**تمت الموافقة عليه** - في هذه الحالة، يمكنك طلب المساعدة من إحدى المنظمات غير الحكومية لمساعدة والديك في الحصول على تأشيرة للسفر إلى رومانيا.

**مرفوض** - يمكنك تقديم شكوى بمساعدة ممثلك المعين ومستشار المنظمة غير الحكومية.



### ماذا يحدث بعد قدوم الوالدين إلى رومانيا؟

بعد وصولك إلى رومانيا، سيقوم والديك بتقديم طلب اللجوء، تمامًا كما فعلت أنت. بعد ذلك، يمكن للمديرية العامة للمساعدة الاجتماعية وحماية الطفل إجراء مراجعات للتأكد من قدرتها على الاعتناء بك. لهذا السبب، قد يستغرق الأمر بعض الوقت قبل أن تتمكن من العيش معهم.



بعد إتباعك لهذه الخطوات هل سوف تكون مع عائلتك مرة أخرى!

## تفاصيل اتصال مفيدة يمكن أن تساعدك

المجلس الوطني الروماني للاجئين

+40 21 312 6210  
office@cnrr.ro  
www.cnrr.ro



المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين

+40 723 653 651

للوصول إلى معلومات محدثة حول الخدمات والدعم، أو لتقديم شكوى أو تقديم ملاحظات. الجدول الزمني:  
08:00 - 16:00 (من الاثنين إلى الجمعة)



لقد قطعت شوطاً طويلاً، والآن حان الوقت لنقول وداعاً! أعلم أن الوصول إلى بلد جديد قد يكون أمراً صعباً، لكن تذكر أن هناك أشخاصاً هنا لمساعدتك. لا تتردد في طلب مساعدتهم!

Working  
together



مؤسسة المجلس الوطني للاجئين من رومانيا هي منظمة غير حكومية تأسست في عام 1998. وفي عام 2003، أصبحت مؤسسة المجلس الوطني للاجئين من رومانيا مؤسسة عامة. تعد مؤسسة المجلس الوطني للاجئين من رومانيا حاليًا الشريك التنفيذي لممثلية المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين في رومانيا، وهي وكالة الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين.

مهمتنا هي تعزيز حقوق الإنسان والدفاع عنها بكافة الوسائل القانونية بشكل عام وحقوق اللاجئين وطالبي اللجوء بشكل خاص. يقدم مؤسسة المجلس الوطني للاجئين من رومانيا خدمات المعلومات والاستشارات القانونية ضمن أقسامه المتخصصة. وتقدم جميع هذه الخدمات مجانًا.

تم إنتاج هذا المنشور من قبل مؤسسة المجلس الوطني للاجئين من رومانيا بمساعدة مالي من المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين وممثليتها في رومانيا. تقع مسؤولية محتوى هذا المنشور بالكامل على عاتق مؤسسة المجلس الوطني للاجئين من رومانيا ولا يشير الى بالضرورة الموقف الرسمي للمفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين.

يتعين على جميع موظفي مؤسسة المجلس الوطني للاجئين من رومانيا الالتزام بالمعايير الأخلاقية والإنسانية لضمان الشفافية والمساءلة. في حالة وجود شكاوى أو مخاوف أو مشاكل تتعلق بسلوك أو سلوك موظفي مؤسسة المجلس الوطني للاجئين من رومانيا، قم بالإبلاغ على الفور عبر البريد الإلكتروني إلى [inspector@cnrr.ro](mailto:inspector@cnrr.ro). من أجل تقديم تعليقات حول أنشطة مؤسسة المجلس الوطني للاجئين من رومانيا، يرجى الاتصال بنا عبر البريد الإلكتروني على العنوان التالي: [feedback@cnrr.ro](mailto:feedback@cnrr.ro).